

# Heb

## Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως, πάλαι, ὁ Θεὸς, λαλήσας τοῖς  
De-muitas-maneyras e de-muitos-modos antigamente o Deus tendo-falado aos  
[G4181](#) [G2532](#) [G4187](#) [G3819](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2980](#) [G3588](#)

πατράσιν, ἐν τοῖς προφήταις;  
pais nos - profetas  
[G3962](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4396](#)

Havendo Deus antigamente fallado muitas vezes, e em muitas maneiras, aos paes, pelos prophetas, a nós fallou-nos n'estes ultimos dias pelo Filho,

2 ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων, ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν Υἱῷ, ὃν  
em últimos dos dias estes falou a-nós em Filho a-quem  
[G1909](#) [G2078](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5207](#) [G3739](#)

ἔθηκεν κληρονόμον πάντων, δι' οὗ καὶ ἐποίησεν τοὺς  
constituiu herdeiro de-todas-as-coisas por-meio-de quem também fez os  
[G5087](#) [G2818](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G3588](#)

αἰῶνας,  
séculos  
[G0165](#)

A quem constituiu herdeiro de todas as coisas, por quem fez tambem o mundo.

3 ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης, καὶ χαρακτήρ τῆς ὑποστάσεως  
o-qual sendo resplendor da glória e expressão-exata da substância  
[G3739](#) [G1510](#) [G0541](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5481](#) [G3588](#) [G5287](#)

αὐτοῦ, φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως  
d'-Ele sustentando e as todas-as-coisas pela palavra do poder  
[G0846](#) [G5342](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G1411](#)

ἄδι' αὐτοῦ, καθαρισμόν τῶν ἁμαρτιῶν ποιησάμενος, ἐκάθισεν ἐν  
por-meio-de si-mesmo purificação dos pecados tendo-feito assentou-se à  
[G1223](#) [G0846](#) [G2512](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4160](#) [G2523](#) [G1722](#)

δεξιᾷ τῆς Μεγαλωσύνης ἐν ὑψηλοῖς.  
direita da Majestade nas alturas  
[G1188](#) [G3588](#) [G3172](#) [G1722](#) [G5308](#)

O qual, sendo o resplendor da sua gloria, e a expressa imagem da sua pessoa, e sustentando todas as coisas, pela palavra do seu poder, havendo feito por si mesmo a purificação dos nossos peccados, assentou-se á dextra da magestade nas alturas;

4 τοσοῦτω κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων, ὅσω διαφορώτερον παρ'  
tanto superior tendo-se-tornado dos anjos quanto mais-excelente do-que  
[G5118](#) [G2909](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3745](#) [G1313](#) [G3844](#)

αὐτοὺς, κεκληρονόμηκεν ὄνομα.  
eles herdou nome  
[G0846](#) [G2816](#) [G3686](#)

Feito tanto mais excellente do que os anjos, quanto herdou mais excelente nome do que elles.

5 Τίνοι γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων, Υἱός μου εἶ σύ; ἐγὼ  
 A-qual pois disse alguma-vez dos anjos Filho meu és Tu Eu  
[G5101](#) [G1063](#) [G3004](#) [G4218](#) [G3588](#) [G0032](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1473](#)

σήμερον γεγέννηκά σε? καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς Πατέρα,  
 hoje te-gerei te E novamente Eu serei para-Ele como Pai  
[G4594](#) [G1080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3825](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3962](#)

καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς Υἱόν?  
 e Ele será para-mim como Filho  
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5207](#)

Porque, a qual dos anjos disse jámais: Tu és meu Filho, hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei por Pae, e elle me será por Filho?

6 ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγη τὸν πρωτότοκον, εἰς τὴν οἰκουμένην,  
 Quando porém novamente introduzir o Primogênito no - mundo  
[G3752](#) [G1161](#) [G3825](#) [G1521](#) [G3588](#) [G4416](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3625](#)

λέγει, Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ, πάντες ἄγγελοι Θεοῦ.  
 diz E adorem-no a-Ele todos anjos de-Deus  
[G3004](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0032](#) [G2316](#)

E outra vez, quando introduziu no mundo o primogenito, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.

7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει, Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ  
 E quanto-aos - - anjos diz O-que faz os anjos seus  
[G2532](#) [G4314](#) [G3303](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#)

πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ, πυρὸς φλόγα;  
 espíritos e os ministros seus de-fogo chama  
[G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3011](#) [G0846](#) [G4442](#) [G5395](#)

E, quanto aos anjos, diz: O que a seus anjos faz espiritos, e a seus ministros labareda de fogo.

8 πρὸς δὲ τὸν Υἱόν, Ὁ θρόνος σου, ὁ Θεὸς, εἰς τὸν αἰῶνα  
 Mas-quanto-ao - - Filho O trono teu ó Deus para o século  
[G4314](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2362](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ῥάβδος τῆς εὐθύτητος, ῥάβδος τῆς βασιλείας σου.  
 do século e o cetro da retidão cetro do reino teu  
[G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4464](#) [G3588](#) [G2118](#) [G4464](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)

Mas, quanto ao Filho, diz: Ó Deus, o teu throno subsiste pelos seculos dos seculos: sceptro de equidade é o sceptro do teu reino:

9 ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν; διὰ τοῦτο, ἔχρισέν σε  
 Amaste justiça e odiaste iniquidade por-isso - ungiu-te a-ti  
[G0025](#) [G1343](#) [G2532](#) [G3404](#) [G0458](#) [G1223](#) [G3778](#) [G5548](#) [G4771](#)

ὁ Θεός, ὁ Θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως, παρὰ τοὺς μετόχους  
 o Deus o Deus teu óleo de-alegria acima-de os companheiros  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1637](#) [G0020](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3353](#)

σου.  
 teus  
[G4771](#)

Amaste a justiça e aborreceste a iniquidade; por isso Deus, o teu Deus, te ungiu com oleo de alegria mais do que a teus companheiros.

10 καί, Σὺ κατ' ἀρχάς, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν  
E Tu no princípio Senhor a terra fundaste e obras das  
[G2532](#) [G4771](#) [G2596](#) [G0746](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2311](#) [G2532](#) [G2041](#) [G3588](#)

χειρῶν σου, εἰσιν οἱ οὐρανοί.  
mãos tuas são os céus  
[G5495](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3772](#)

| E: Tu, Senhor, no princípio fundaste a terra, e os céus são obra de tuas mãos:

11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται; σὺ δὲ διαμένεις; καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον  
Eles perecerão Tu porém permaneces e todos como veste  
[G0846](#) [G0622](#) [G4771](#) [G1161](#) [G1265](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5613](#) [G2440](#)

παλαιωθήσονται;  
envelhecerão  
[G3822](#)

| Elles perecerão, porém tu permanecerás; e todos eles, como roupa, se envelhecerão,

12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς, ὡς ἱμάτιον καὶ ἀλλαγῆσονται;  
e como manto os-enrolarás eles como veste e serão-mudados  
[G2532](#) [G5616](#) [G4018](#) [G1667](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2440](#) [G2532](#) [G0236](#)

σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.  
Tu porém o mesmo és e os anos teus não cessarão  
[G4771](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2094](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1587](#)

| E como uma manta os enrolarás, e mudar-se-hão, porém tu és o mesmo, e os teus annos não acabarão.

13 πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἶρηκέν ποτε, Κάθου ἐκ δεξιῶν  
A-qual qual porém dos anjos disse alguma-vez Assenta-te à direita  
[G4314](#) [G5101](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2046](#) [G4218](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#)

μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου?  
minha até que eu-ponha os inimigos teus estrado dos pés teus  
[G1473](#) [G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

| E a qual dos anjos disse jámais: Assenta-te á minha dextra até que ponha a teus inimigos por escabello de teus pés?

14 οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα, εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα,  
Não todos são ministradores espíritos para serviço enviados  
[G3780](#) [G3956](#) [G1510](#) [G3010](#) [G4151](#) [G1519](#) [G1248](#) [G0649](#)

διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν?  
por-causa-de os que-estão-para herdar salvação  
[G1223](#) [G3588](#) [G3195](#) [G2816](#) [G4991](#)

| Não são porventura todos elles espiritos ministradores, enviados para servir a favor d'aquelles que hão de herdar a salvação?